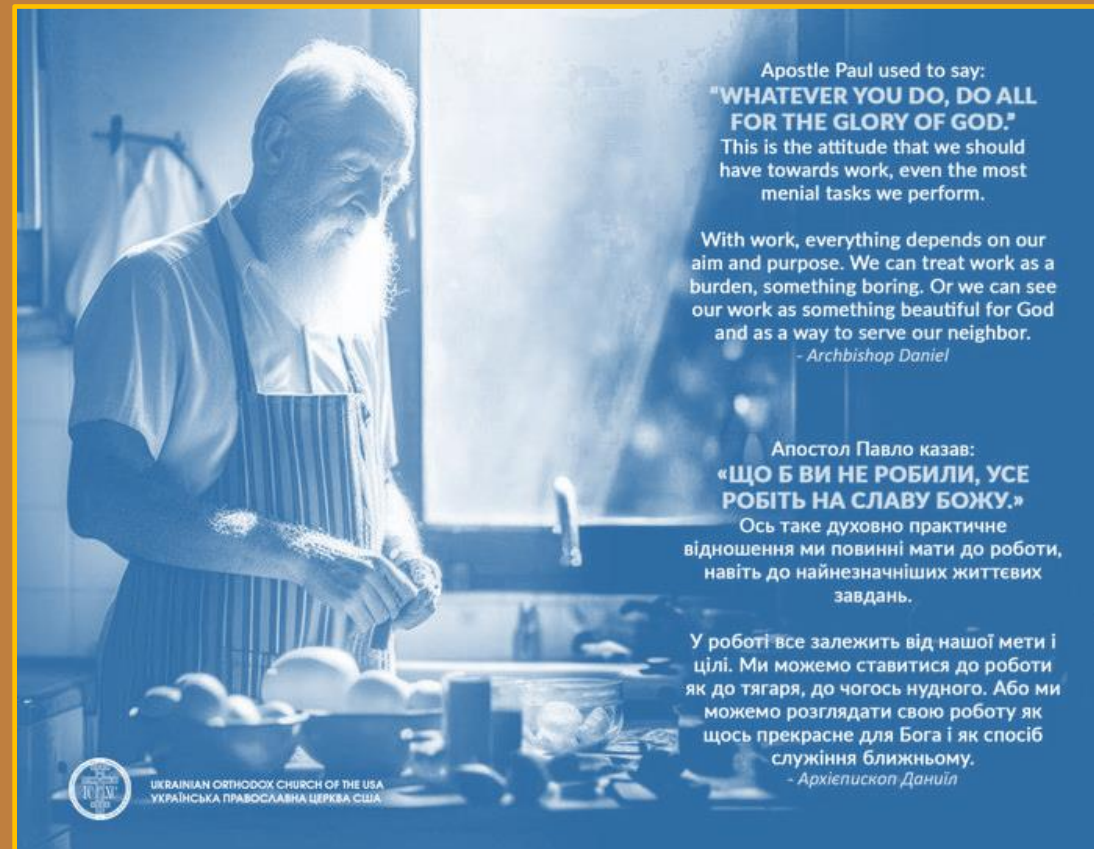
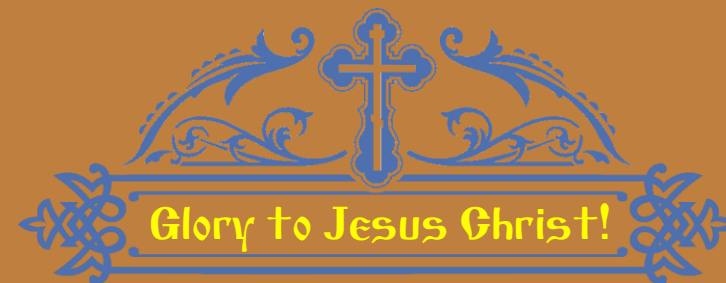


## Twenty First Sunday after Pentecost



Двадцять Перша Неділя по П'ятидесятниці





**UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH  
OF THE USA**

**УКРАЇНСЬКА  
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА  
США**

**Saint  
Vladimir Cathedral**

**Кафедральний Собор  
св. Володимира**

<http://www.stvladimirs.org>  
**5913 State Road, Parma, Ohio**

**Sunday, October 29, 2023 – 21<sup>st</sup> Sunday after Pentecost**

**HIS Eminence Archbishop Daniel, Archpastor**

**Rev. John R. Nakonachny**

**Very Rev. Michael Hontaruk**

**Tel: (440) 885-1509**

**Tel: (440) 886-1528, (440) 915-0069 (cell)**

**Protodeacon Ihor Mahlay**

**Tel: (440) 829-5834**

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.



To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.



**READINGS: Epistle – Galatians 2:16-20 Gospel – St. Luke 8:5-15**



**100TH ANNIVERSARY PREPARATIONS AND COMMITTEES**

Our Parish Board has started to plan for the 100th Anniversary of our parish (1924-2024) and are looking for members to join the committees! The committees include: **Book** – a complete history of our parish, with photos and documents from our archives, which will be printed. **Banquet** – a festive meal on the day of the celebration in October 2024; **Concert** – entertainment during the banquet. **Fundraising** – seeking financial support for the celebration; **Homecoming** – reaching out to those near and far, old and young, to come and be part of the celebration. **Visit to Tremont** – an organized outing to visit the location of our original church in Cleveland. If you are interested in joining any of these committees, please reach out to Pani Lucy Komichak at (440) 897-1234.

\*\*\*\*\*

**COFFEE HOUR! We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. If you would like to sign up for coffee hour, please contact Oksana Logvynyuk at (216) 246-7978.**

**Calendar of Events**

**for the week of October 29<sup>th</sup>, 2023**

**Sunday TODAY, October 29**

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy

- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

**Wednesday, November 1**

- 8:30 a.m., Moleben for the sick

- 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)

**Thursday, November 2**

- 10:00 a.m., Pyrohy Project (scooping)

- 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)

**Friday, November 3**

- 9:00 a.m. to noon, Pyrohy sales from kitchen

- 12:00 pm to 3:00 pm, Pyrohy sales from office

**Saturday, November 4**

- 9:00 a.m., Ukrainian School

**Sunday, November 5**

- 9:00 a.m., One Bilingual Divine Liturgy

- Following the Liturgy, a Special Meeting

**Календар Подій**

**на тиждень 29 жовтня, 2023**

**Неділя, СЬОГОДНІ, 29 жовтня**

- 8:30 р. Англійська Божественна Літургія.

- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

**Середа, 1 листопада**

- 8:30 р. Молебін за хворих.

- 3:00 дня Чищення картоплі.

**Четвер, 2 листопада**

- 10:00 р. Виготовлення кульок для ліплення вареників.

- 4:00 веч. Виготовлення вареників.

**П'ятниця, 3 листопада**

- 9:00 р. – 12:00 дня Розпродаж вареників у кухні.

- 12:00 дня – 3:00 дня Розпродаж вареників у офісі

**Субота, 4 листопада**

- 9:00 р. Українська Школа.

**Неділя, 5 листопада**

- 9:00 р. Одна двомовна Божественна Літургія.

- Після Літургії будуть Надзвичайні Збори

**Monday, November 13 ~ 6:30-8:30 pm.** St. Herman House- FOCUS Cleveland 11th Annual November Fundraiser, "An Evening with His Eminence Archbishop Daniel OCA" at Holy Trinity Orthodox Church in Parma. The archbishop's talks are: "Encountering Christ On Our Daily Pilgrimage." Hors d'oeuvres and refreshments will be served. Tickets \$30. Purchase online at <https://interland3.donorperfect.net/weblink/weblink.aspx?name=E334599&id=258&fbclid=IwAR32VUQ8z47Cq48BCDJubs4LOqRBM Roxu1yNoN6iyb5kPEfQJ9E4A55Y0sg>

\*\*\*\*\*

**CHARITY BENEFIT FOR UKRAINE**

**Join us for an evening fundraiser on Saturday November 4 at 7 PM at the parish hall. Wine & cheese, hors d'oeuvres, desserts, guest speaker, musical program, and photo display. Requested donation: \$100. All proceeds will go to projects in Ukraine supported by our church.**

\*\*\*\*\*

**On Friday, November 17<sup>th</sup> at 6:30 pm,** the St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral in Parma, Ohio, will host a solemn prayer service to commemorate the 90<sup>th</sup> anniversary of the devastating Famine in Ukraine that occurred from 1932 to 1933. This sad commemoration will bring together local clergy, devoted parishioners, and distinguished guests, including the Ambassador of Ukraine to the United States of America, Oksana Markarova. It is a momentous occasion to remember the countless lives lost during the famine and to honor the resilience and strength of the Ukrainian people in the face of adversity. Together, in prayer and reflection, we will pay tribute to the enduring spirit of a nation that has overcome unimaginable challenges throughout its history.

**Благодійний Вечір для України в суботу, 4<sup>го</sup> листопада, в 7 годині вечора в парафіяльному осередку. Сир, вино, закуски, солодке, гість доповідач, фотовиставка та музична програма. Пожертва: \$100.**

\*\*\*\*\*

### **ПІДГОТОВКА ТА КОМІТЕТИ ДО 100-РІЧЧЯ ПАРАФІЇ**

**Наша Парафіяльна Управа почала планувати 100-річчя нашої парафії (1924-2024) і шукає членів до комітетів! До складу комітетів входять:**

**Пропам'ятна Книга** – повна історія нашої парафії, з фотографіями та документами з наших архівів, які будуть надруковані **Бенкет** – святкова трапеза в день торжества в жовтні 2024 р.; **Концерт** – розважальна програма під час бенкету; **Збір коштів** – пошук фінансової підтримки для проведення свята; **Повернення додому** – звернення до близьких і далеких, старших і молодих, щоб прийти і стати частиною свята; **Відвідування Тремонта** – організована поїздка, щоб відвідати місце розташування нашої оригінальної церкви в Клівленді. Якщо ви зацікавлені приєднатися до будь-якого з цих комітетів, зверніться до Пані Люсі Комічак (440) 897-1234.

\*\*\*\*\*

### **ПІДПИСУЙТЕСЬ РОБИТИ КАВУ**

**Ми заохочуємо родини та окремих людей записуватися робити разом каву та обіди; легше робити, коли дві-три сім'ї приймають разом. Нагадуємо, що завжди є кава, чай, сіріал, а також тарілки, миски, чашки, серветки, тощо. Якщо ви бажаєте записатися робити, зв'яжіться з Оксаною Логвинюк за телефоном (216) 246-7978.**

\*\*\*\*\*

**Понеділок, 13 листопада** ~ 6:30 веч. – 8:30 веч. Будинок Св. Германа – FOCUS Клівленд, 11-й щорічний збір коштів у листопаді, "Вечір з Владикою Даниїлом Православна Церква Америки" в православної парафії св. Тройці на Бродв'ю вулиці, що біля св. Покрови. Доповідь Владики на тему – "Зустріч з Христом у Нашому Щоденному Паломництві: Православна Християнська Перспектива". Буде перекуса. Квитки \$30. Їх можна придбати онлайн на

<https://interland3.donorperfect.net/weblink/weblink.aspx?name=E334599&id=258&fbclid=IwAR32VUQ8z47Cq448BCDJubs4LOqRBMRoxu1yNoN6iyb5kPEfQJ9E4A55Y0sq>

\*\*\*\*\*

**У** п'ятницю, 17 листопада о 6:30 веч. у нашому Свято-Володимирському Українському Православному Кафедральному Соборі в Пармі, Огайо, відбудеться молитва з нагоди 90-ї річниці Штучно-Створеного Голодомору в Україні 1932-1933 років. У цій сумній події візьмуть участь місцеве духовенство, віддані парафіяни та поважні гості, серед яких Посол України в Сполучених Штатах Америки Оксана Маркарова. Це важлива нагода згадати незліченну кількість життів, загублених під час голоду, і вшанувати стійкість і силу українського народу перед обличчям лиха. Разом, у молитві та роздумах, вони віддадуть шану стійкому духу нації, яка долала і долає неймовірні випробування протягом своєї історії.

\*\*\*\*\*

### **Tuesday, October 31<sup>st</sup>, will be Halloween in the United States and Canada!**

This tradition goes back to a celebration on the eve of All Saints Day in the Roman Catholic Calendar. Our Orthodox Church celebrates All Saints on the first Sunday after Pentecost in the spring.

In the past, Halloween was a fun event for our children. They would dress in cute costumes, and go around the neighborhood trick-or-treating. Candy was passed out and everyone had a fun time. In Pennsylvania, kids sang special songs and money was given as a gift.

Today Halloween has completely changed and appears to glorify death in the form of coffins, ghosts, skeletons, body parts and blood that now decorate front lawns – all satanic decorations.

**Our faithful are asked to not participate in this anti-Christian, pagan holiday.**

If your children go trick-or-treating for candy, please have them wear appropriate costumes - nothing that reflects death, evil and satan. Remember that we are people of the Light and Life and everything that is good! God Bless you!

~Fr. John

### **Вівторок, 31 жовтня, буде хеловін у Сполучених Штатах і в Канаді!**

Ця традиція починалася святкуванням у Римо-Католицькому календарі навечір'ям Дня Всіх Святих. Наша Православна Церква святкує День Всіх святих у першу неділю після П'ятидесятниці.

Як в минулому, хеловін був радісним святом для дітей. Вони одягалися у гарні приємні костюми різних героїв з мультфільмів та ходили по хатах та збирали цукерки від людей. Цукерки давали всім і це було задоволення для всіх дітей. У Пенсильванії, діти співали спеціальні пісні, за що їм в подарунок давали гроші.

Сьогодні, хеловін, повністю перетворився на прославлення смерті у вигляді домовин, різних нечистих духів, скелетів, частин тіла, крові, що багато людей прикрашають їхні двори.

Ми просимо наших вірних **НЕ БРАТИ УЧАСТІ У ТОМУ ПРОТИ-ХРИСТІАНСЬКОМУ, ЯЗИЧНИСЬКОМУ СВАТІ!**

Якщо Ваші діти бажають ходити та збирати цукерки, то подбайте, щоб вони мали відповідні костюми, щоб не мали ніяких сатанинських, диявольських костюмів, що відображають нечисте, смерть. Пам'ятайте, що ми є люди Світла та Життя, що є добром! Божого Вам благословіння!

о. Іван



Join us for our Annual Parish Thanksgiving Dinner on Sunday, November 12<sup>th</sup>, 2023, immediately following the Bi-Lingual Divine Liturgy at 9 am. We're reaching out to our wonderful parish family for volunteers to make this event a success. Whether you can help prepare the Thanksgiving feast, assist with hall setup, serve the meal, or aid in the cleanup, your participation is greatly appreciated. Please consider lending a hand and connect with Mrs. Olena Vygovska, the Vice President of St. Olga Sisterhood, or our clergy. Before indulging in a delicious meal at our Grand Hall, we invite you to join us in expressing gratitude to God during the church service, giving thanks for His abundant blessings upon us, our families, and our beloved St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral. This day promises both spiritual and culinary nourishment for all.

Запрошуємо всіх вас до нашої щорічної парафіяльного обіду з нагоди Дня Подяки у неділю, 12 листопада 2023 р., відразу після двомовної Божественної Літургії о 9 ранку. Ми звертаємося до нашої чудової парафіяльної родини за волонтерами, щоб зробити цю подію успішною. Незалежно від того, чи можете ви допомогти приготувати їжу до Дня подяки, допомогти з прикрашанням залу, подати їжу чи допомогти в прибиранні, за вашу допомогу ми будемо дуже вдячні. Будь ласка, подумайте про допомогу та зв'яжіться з пані Оленою Виговською, заступником голови Сестрицтва св. Ольги, або нашим духовенством. Перш ніж насолодитися смачною трапезою в нашому Великому залі, ми запрошуємо вас приєднатися до нас у подякувати Богу під час Божественної Літургії, дякуючи за Його рясні благословення для нас, наших родин і нашої парафії св. Володимира. Цей день обіцяє всім як духовну, так і тілесну поживу.

\*\*\*\*\*

**Election Day is on Tuesday, November 7<sup>th</sup> – День виборів у вівторок, 7 листопада**

"When voters traveled mainly by horse, Tuesday as the ideal day because it allowed people to worship on Sunday, ride to the county seat on Monday and vote on Tuesday. All before market day on Wednesday. The month of November fit nicely between harvest time and harsh winter weather."



"Коли виборці в основному подорожували на конях, вівторок був ідеальним днем, оскільки він дозволяв людям молитися в неділю, їхати верхи до центру виборчої ділянки в понеділок і голосувати у вівторок. Все перед базарним днем у середу. Місяць листопад чудово вписався між часом збору врожаю та суворою зимовою погодою".

**Remember to do your civic duty and vote on Tuesday, November 7!  
Не забудьте виконати свій громадянський обов'язок і проголосувати у вівторок, 7 листопада!**



**St. Vladimir's  
Ukrainian Orthodox Cathedral**

5913 State Rd. • Parma, Ohio 44134-2864  
Parish Office: (440) 886-3223

**Pastor**  
Rev. John R. Nakonachny  
7620 Newcomb Dr.  
Parma, Ohio 44129  
Telephone: (440) 885-1509

**Assistant Pastor**  
Rev. Michael Horneruk  
3211 Marioncliff Dr.  
Parma, Ohio 44134-3459  
Telephone: (440) 886-1528

**NOTICE**

**SPECIAL PARISH MEETING ON SUNDAY NOVEMBER 5, 2023  
AFTER ONE BI-LINGUAL DIVINE LITURGY AT 9:00**

I and the Parish Board are very much aware of the need to discuss and resolve the issue of whether we transition from the old Julian calendar to the new Gregorian calendar. This decision is of great importance and will impact all our liturgical practices and parish events. According to our parish Constitution *Article 12: A special meeting of this corporation may be called by the President, Vice President or in their absence by the Recording Secretary upon notice sent to each member by mail, at least three (3) days preceding such meeting...* I requested and received the blessing from Metropolitan Antony to have this special parish meeting on Sunday, November 5, 2023 specifically about the calendar. Because this decision will have an enormous effect on our parish, ALL parishioners are welcome to participate in the discussion, but according to our parish Constitution, only dues-paying members will have the right to vote. Please plan on attending the Liturgy and parish meeting in our church hall. We want **everyone** to be present and understand the process about either transitioning to the new Gregorian or staying with the old Julian calendar. Sunday, November 5 is our opportunity to collectively and peacefully decide on what is best for our parish and its future. We look forward to your participation.

**ПОВІДОМЛЕННЯ**

**СПЕЦІАЛЬНІ ПАРАФІЯЛЬНІ ЗБОРИ В НЕДІЛЮ 5 ЛИСТОПАДА 2023 РОКУ  
ПІСЛЯ ОДНОЇ ДВОМОВНОЇ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ О 9:00 РАНКУ**

Я і Парафіяльна Управа добре усвідомлюємо потребу обговорити і вирішити питання, чи ми переходимо зі старого юліанського календаря на новий григоріанський. Це рішення є дуже важливим і вплине на всі наші літургійні практики та парафіяльні заходи. Згідно зі *статтею 12 нашого парафіяльного статуту: спеціальні збори цієї корпорації можуть бути скликані головою, заступником голови, або за їх відсутності секретарем після повідомлення, надісланого кожному члену поштою, принаймні за три дні до таких зборів ...* Я попросив і отримав благословіння від митрополита Антонія провести ці спеціальні парафіяльні збори, саме з приводу календаря, в неділю, 5 листопада 2023 року. Оскільки це рішення матиме величезний вплив на нашу парафію, ВСІ парафіяни можуть брати участь в обговоренні, але згідно з нашим парафіяльним статутом, право голосу матимуть лише члени, які платять річні внески. Будь ласка, заплануйте участь у Літургії та парафіяльних зборах у нашому церковному залі. Ми хочемо, щоб усі були присутні та розуміли процес: переходу на новий григоріанський, або залишаючись на старому юліанському календарі. У неділю, 5 листопада, є наша можливість колективно та мирно вирішити, що є найкраще для нашої парафії та її майбутнього. Чекаємо на вашу участь.

Geoffrey Greenleaf  
President, Parish Board of Trustees